



INSTITUTO CARO Y CUERVO

BOGOTÁ — COLOMBIA

Apartado Aéreo 20002

NOTICIAS CULTURALES

NÚMERO 68

1º de septiembre de 1966

ESCRIBE EDUARDO CARRANZA

SIGNO Y ESQUEMA DE LA POESÍA COLOMBIANA

1 — EL ESTILO COLOMBIANO

Integramos los colombianos, muertos y vivos, jóvenes y viejos, mujeres y niños, un gran todo solidario, un cuerpo misterioso que es la patria. Porque una patria, nuestra patria, no es tan sólo una expresión racial y económica, una fatalidad geográfica limitada por mares y ríos y mojones, no es solamente, siquiera, la patética melodía barrresiana de las cunas y las tumbas. Las tumbas normativas en la tierra maternal, las cunas mecidas por un viento que viene de las tumbas. Es algo más que historia y pasado, es también el idioma, y más aún la religión ancestral; esto es la confluencia de valores ideales que se apoyan en el pasado y se prolongan hacia el porvenir. Una temblorosa comunidad de sueños y recuerdos, de sufrimientos, esperanzas y amores colectivos, un espíritu y un destino. Unidad profunda de pasado, presente y futuro, fundamental unidad de lo que fue, lo que es y lo que será. Quedamos, pues, en que finalmente y en tres palabras, la patria, la nación, la nacionalidad colombiana en este caso, es un estilo de vida colectiva. Estilo que se concreta en instituciones patrias, que se proyecta en formas peculiares de vida, se encarna en valores esenciales, se organiza calladamente en historia, se resuelve y fija en cultura y se estiliza en temblorosas hermosuras de la palabra, la melodía y el color. Y se erige en altares que perpetúan la fe de los mayores y afirman la esperanza consoladora del más allá del cristiano.

Cabe preguntarse cuáles serían en Colombia ese estilo secular, ese genio profundo, esa lineal manera de existir, esa perenne vocación, pues el patriótico deber de cada generación que adviene a la historia nacional consiste, ante todo, en ser fiel a la esencia de la patria. Fidelidad que a su

BASES DE UN NACIONALISMO

EL CASTIZO EMPLEO DEL LENGUAJE

Aspiro también, señores del Congreso, a reavivar durante el período de mi mandato, un nacionalismo bien entendido, un deseo colectivo de mantener a Colombia en una posición alta y honrosa, que dependerá, sobre todo, de que sepamos CULTIVAR CIERTOS RASGOS TRADICIONALES DEL CARÁCTER COLOMBIANO, PURIFICADOS Y PUESTOS DE ACUERDO CON EL ESPÍRITU DE LOS TIEMPOS NUEVOS...

También forma parte de nuestras viejas tradiciones la aspiración a figurar como UN PAÍS DE ELEVADA CULTURA, a ser, como solía decirse, la universidad del continente. Hasta qué punto nos hemos quedado retardados en ese terreno es cosa que nos muestran con dolorosa elocuencia las estadísticas sobre analfabetismo y deserción escolar, la calidad generalmente deplorable de la enseñanza secundaria, la escasa producción de libros originales, la decadencia misma del LENGUAJE CUYO CASTIZO EMPLEO ANTAÑO NOS ENORGULLECÍA TANTO. Los progresos alcanzados en ciertas limitadas esferas no pueden consolarnos de ese panorama desolado. Ser una república donde la educación llegue a todas las clases; donde un cierto grado de cultura no constituya llamativa excepción; que sea capaz de realizar APORTES ORIGINALES TANTO EN EL CAMPO CIENTÍFICO COMO EN EL DE LAS HUMANIDADES, debe ser un empeño nacional, para que sobre él podamos fundar también un legítimo orgullo de colombianos.

CARLOS LLERAS RESTREPO

7 de agosto de 1966.



vez consiste en impulsar el pasado hacia las nuevas formas del futuro dentro del estilo nacional. Quiero decir rápidamente que dos varones tutelares, el Libertador de la patria Simón Bolívar, y el fundador de la nación y de su capital y descubridor del país, Gonzalo Jiménez de Quesada, nos dan la clave inicial del estilo colombiano. El estilo cultural de Colombia es humanista como Quesada. El estilo político de Colombia debe ser bolivariano. En el orden religioso Colombia ha sido, es y seguirá siendo católica como Bolívar y Quesada. Esto somos en un sentido esencial y existencial y es esto lo que debemos prolongar y defender. Secuencialmente las notas y características del pueblo colombiano en el vasto conjunto de las naciones americanas han sido estas: sentido cristiano de la vida, profundo arraigo en la tradición hispánica, culto por la lengua castellana y dirección humanística de la cultura; histórica aspiración hacia la convivencia y unidad nacional, adhesión hacia las formas jurídicas y a las soluciones civiles, amor a la poesía y a las disciplinas clásicas, lealtad superior a la inteligencia, perpetuo anhelo de conciliar la libertad con la justicia y el orden; idealismo, espiritualismo, respeto por la tradición grecolatina, amor por la cultura esencial que reconoce su centro en la sagrada y libre persona del hombre: del hombre hispánico de carne y hueso dotado de un alma inmortal responsable ante Dios. Cultura que para nosotros es católica, latina, hispánica y americana. Las antedichas constantes históricas han venido a constituir para los colombianos la razón fundamental de nuestra organización nacional y del patrio orgullo más aún que cualquiera otra circunstancia de prestigio geográfico, económico o político.

2 — JIMENEZ DE QUESADA, VARON DETERMINANTE

Se podría pensar que hay en el origen de cada una de nuestras patrias americanas un varón esencial, una heroica individualidad que ya de antemano la preformaba, le fijaba su rumbo histórico y le definía su estructura espiritual. Y se podría decir que ese mismo glorioso antepasado sigue presidiendo, de una manera providencial, el sentido de cada nación americana. Son nuestros grandes muertos, poderosos e invisibles bajo la tierra como la sangre bajo la piel del hombre. Ya en las cabeceras de nuestra historia encontramos la personalidad determinante de don Gonzalo Jiménez de Quesada, español de Andalucía por su

origen y americano por sus obras y sus amores. Deslumbradora y apasionante imagen la de este capitán letrado, contemporáneo de Garcilaso, como él, soldado del emperador y, como él, andariego, galán y navegante. Desde el día en que pone su planta en tierra granadina define para siempre el genio nacional con su triple vocación jurídica, poética y humanística. Quesada, fundador del Nuevo Reino de Granada, es un cabal hombre de su tiempo, un varón renacentista docto en las armas y en las letras, atento al ensueño y a la caballería, espléndidamente dotado así para las duras cosas de la tierra como para las aladas faenas del cielo. En suma, un humanista. Toda su alma está impregnada de las esencias greco-latinas respirables en su tiempo. Al definirle con romana sobriedad José Manuel Rivas, historiador del humanismo colombiano, nos da la estampa ideal del humanista del renacimiento: "Quesada, cuya figura se encuentra indefectiblemente en los orígenes de la historia cultural de la nación, lo mismo que en la política, cultivó el derecho, la historiografía, la métrica, la crítica, la oratoria sagrada y fue esencialmente un humanista. Este aspecto no estudiado de su personalidad es el más prominente y comprende a todos los demás. Ninguno otro, por separado, es capaz de definir su fisonomía intelectual. Quesada no fue un historiador, ni un poeta, ni un autor religioso, precisamente porque pasó por todas esas modalidades sin circunscribirse a ninguna en particular. Fue humanista porque supo combinar tal universalidad de conocimientos con ciertas cualidades humanas, fundadas estas y aquellas en una sólida y bien asimilada formación latino-clásica".

3 — EL LATIN VIRREINAL

Es de asombrarse leyendo las crónicas de la conquista de aquellos portentosos españoles que, atravesando la selva y los ríos desbocados con la aventura al cuello, disputaban, cada quien en su bando, acerca de las excelencias de la retórica tradicional de Castilla o de la nueva música deleitosa en que cantaban Garcilaso y su coro de poetas italianizantes.

Iban los españoles — su lecho las duras peñas o los altos árboles — cantándole romances de guerra y de amor al estupor estrellado de la noche americana, enterneciendo el aire con endechas y, a veces, el ramo de la fiebre en los ojos, contando historias de caballería y mitología para entretener el pavor de la selva delirante.

También en la obra amazónica de Juan de Castellanos, son visibles los rastros de la latinidad y el renacimiento. Llena de destellos de romanidad y de clásicas alusiones está la fluvial prosa medida del rudo cantor de los conquistadores, antes soldado aventurero, luego fraile letrado en su alta y solitaria Tunja de piedra y lluvia.

Bien pronto las heroicas aldeas perdidas bajo el cielo, que iban naciendo de la semilla de hierro de las espadas españolas, van adquiriendo noble y pétrea fisonomía de villas indoespañolas, se tornan amables y doctas flores de civilización y compañía. Surgen por doquiera escuelas y conventos. Vuelan ángeles teólogos por la penumbra colonial. Y se deshoja en los murados claustros la rosa latina de las declinaciones. Un largo rumor de latines atraviesa la vida colonial.

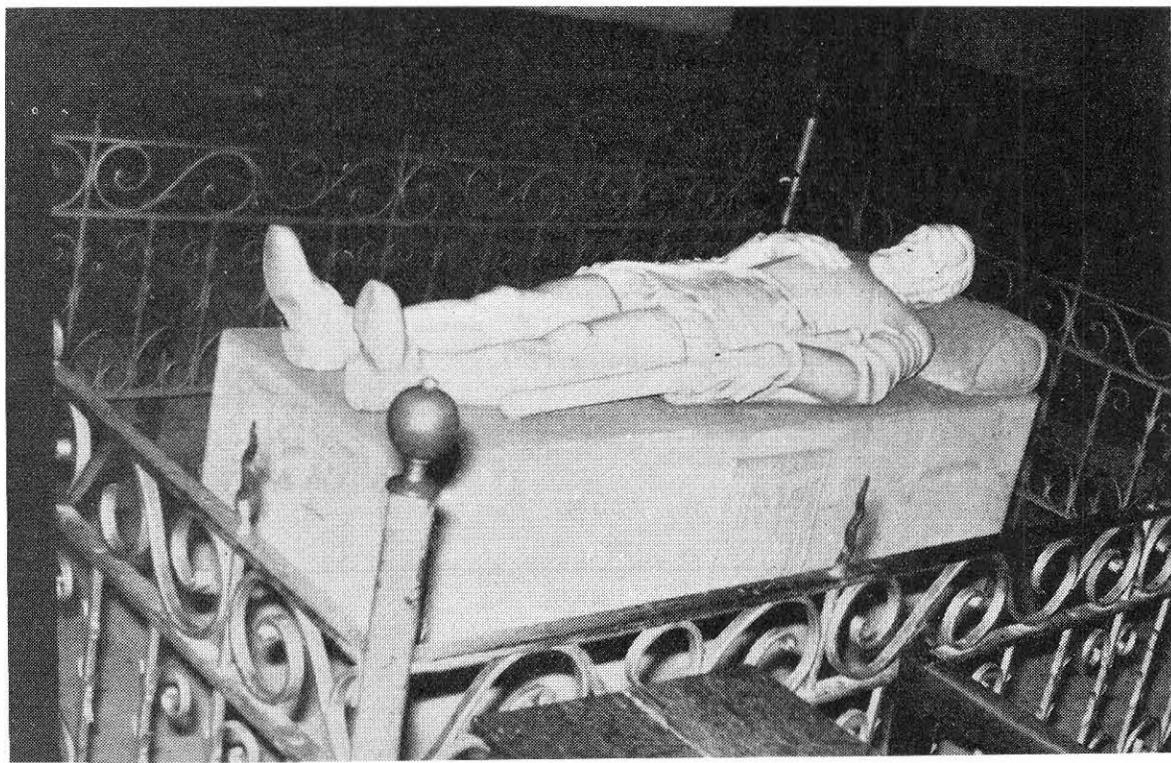
El latín, en la era hispánica o colonial o virreinal sigue siendo, como en el medioevo ensueño universalista, lengua total de la cultura. Lengua de la religión, de las letras humanas y divinas, de la ciencia y de la poesía, de la jurisprudencia y del entendimiento entre las gentes. Lentamente y a pulso de historiadores y eruditos van saliendo a flote obras y nombres de diversa calidad que revelan el tejido latino de nuestra cultura colonial. Y ha quedado firmemente establecido que toda la literatura de los primeros siglos colombianos se alza sobre una ancha base de cultura humanística y que existe una veta de latinidad y una copia de escritores latinos de diversos temas e índole que aguardan aún al investigador, al erudito, al crítico, al historiador y al editor.

Colombia ostenta, como una impar dignidad, una a manera de primogenitura en el orden de la lengua, del humanismo y de la poesía. Nobleza obliga. Y dignidad obliga. Y en respuesta a tanto honor y a tanta dignidad, cabe recordar con humildad y con orgullo, que son proverbiales el aticismo y la galanía de los hablantes colombianos. Nuestro castellano de los valles andinos, tan deliciosamente arcaico, tan semejante en su color y en su fresca lozanía a la pura lengua de Castilla la Vieja y que conserva, milagrosamente cálido y vivo, el idioma medular de los conquistadores, la fértil lengua de los cronistas de Indias, el sabroso y donoso decir de los grandes hablantes del Siglo de Oro; y el variopinto español de nuestras ciudades del mar y la llanura, tan solar y moreno, tan garbosamente hispanoamericano. Cabe recordar, una vez más, que la amorosa propensión por la belleza escrita y el culto por el idioma constituyeron en la fisonomía espiritual de Colombia rasgos tan determinantes y exclusivos como puede serlo en su rostro geográfico la Cordillera de los Andes y el Salto de Tequendama. Cabe recordar que a Cartagena de Indias — Avila del mar, pecho de piedra capitana y sola — quiso venir un heroico desempleado de nombre Miguel de Cervantes, que a la misma Cartagena llegaron los primeros cien ejemplares del Quijote que desembarcaron en América. Y que en Popayán está enterrado don Quijote de la Mancha, de acuerdo con una hermosa leyenda, que es verdad como todas las leyendas hermosas.

GONZALO JIMENEZ DE QUESADA

ESTATUA YACENTE EN
LA CATEDRAL DE BOGOTÁ

Obra de Luis Alberto
Acuña.



«TIPOS DELINCUENTES DEL QUIJOTE»

UN COLOMBIANO GANA EL PREMIO CERVANTINO EN BARCELONA

El día 14 de abril del presente año, los miembros del jurado calificador del premio "Isidro Bonsoms", patrocinado desde hace más de media centuria por el Instituto de Estudios Catalanes de Barcelona, propuso adjudicar el correspondiente al quinquenio de 1961-1966, al escritor, humanista y catedrático de la Universidad de Nariño, en Pasto, Dr. Ignacio Rodríguez Guerrero, por su obra *Tipos delinquentes del Quijote*.

Este premio, otorgado al investigador colombiano, lo gana por primera vez un escritor de América Latina y fue creado en honor del bibliófilo catalán Isidro Bonsoms, quien dedicó la mayor parte de su vida a las investigaciones cervantinas y formó una biblioteca y un museo con numerosas obras y objetos referentes al Príncipe de los Ingenios.

Transcribimos algunos apartes del informe del Jurado:

«El estudio del señor Rodríguez Guerrero constituye, a juicio de la mayoría del Jurado, la aportación más original entre todas las obras presentadas al concurso, salvo alguna información

de detalle, que cabría completar o rectificar. La obra revela a un escritor versado en estudios de criminología, lo que le ha permitido formular interesantes juicios sobre el mundo criminal o simplemente picaresco del Quijote, y relacionarlo, por una parte, con la literatura jurídica española anterior y coetánea, y, por otra, con la literatura de imaginación en la cual aparecen tipos delinquentes semejantes a aquellos.

Por la copiosa aportación de elementos que hay en la obra del señor Rodríguez Guerrero y por el hecho de que ella desarrolla un tema concreto, hasta ahora poco estudiado, la Ponencia, por tres votos contra dos —que se deciden por las obras de los señores Schürr y Garciasol—, la cree que aventaja a todas las obras presentadas al concurso. En consecuencia, los miembros del Jurado acuerdan, por mayoría, proponer al Institut d'Estudis Catalans, para el premio Isidro Bonsoms, la obra que lleva por título *Tipos delinquentes del Quijote*, original del señor Ignacio Rodríguez Guerrero... ».

JOSE MANUEL RIVAS SACCONI, CONSEJERO DE HONOR

DEL CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS

Excmo. Sr. Prof. Dr. D. José Manuel Rivas Sacconi:

Tengo el honor de comunicar a V. E. que en la sesión del Consejo Ejecutivo de Investigaciones Científicas celebrada el día 25 del pasado mes, a propuesta del Patronato "Marcelino Menéndez Pelayo", se acordó nombrar a V. E. Consejero de Honor.

Dios guarde a V. E. muchos años.

Madrid, 7 de julio de 1965.

EL PRESIDENTE,
P. D.

ANTONIO RUIZ.



«EL SIMPOSIO DE CARTAGENA»
«INFORMES Y COMUNICACIONES»

INSTITUTO CARO Y CUERVO, Bogotá, comp.

El Simposio de Cartagena, agosto de 1963: Informes y comunicaciones. Bogotá, [Imp. Patriótica del Instituto Caro y Cuervo], 1965.

LIX, 377 p. ilus. (mapas) 24½ cm.

I. Lenguas — Estudio y Enseñanza. — 2. Lingüística. I. Rivas Sacconi, José Manuel, 1917- pról. II. Título.

408

Biblioteca del Instituto Caro y Cuervo.

Hemos vacilado en si pedir o no excusas por el retardo de esta noticia acerca de nuestra edición del conjunto de los trabajos del Simposio de Cartagena. La fecha del Simposio, 1963, podría parecer lejana comparada con la de la edición; pero no se debe olvidar que el encuentro de Cartagena tuvo un carácter estrictamente científico, que ninguna intervención fue improvisada, que los trabajos eran fruto de experiencias acumuladas por lo menos durante los últimos treinta años; treinta, no más, si se piensa en el dinamismo adquirido por la filología y la lingüística, al alcanzar estas a ser ciencias de estudiar sistemáticamente, en equipo; en verdad, experiencias de más de cien años, si se recogen cuidadosamente los puntos expuestos por Bernard Quemada, de la Universidad de Besançon, en Francia, de Guillermo L. Guitarte, de Argentina, de Fernando Antonio Martínez, del Instituto

Caro y Cuervo. Fuera de esto, algunos hispanistas, a pesar de su enorme conocimiento de nuestro idioma, prefirieron hablar en su lengua materna — portugués, francés, inglés —. Por supuesto, la sola tarea de reunir manuscritos, de revisarlos, ordenarlos, darles su adecuada presentación, el problema para los linotipistas de componer largos textos escritos en lenguas extranjeras, además de citas en estas lenguas, introducidas en los textos castellanos, todo ello exigía un trabajo paciente, complicado, y hasta engorroso, que lograron realizar con buena voluntad e inteligencia aquellos a quienes se confirió el coleccionar e imprimir el fruto íntegro del Simposio de Cartagena de Indias. Si se agregan vicisitudes de orden económico, abundantes en nuestras instituciones, se comprenderá mejor la razón del pequeño retardo en la publicación del libro del Simposio. Y si la experiencia de más de un siglo vino a ser trajinada en Cartagena, en 1963, se comprenderá también que ese resultado, ligado a un vasto porvenir de estudio científico, no podía perder ni ganar con el que se publicase al mes o al año del acontecimiento: el Simposio de Cartagena tiene un interés permanente.

Aquí está, pues, el libro titulado *El Simposio de Cartagena*, con dos subtítulos: *Agosto de 1963 e Informes y comunicaciones*; in-

E
L

L
I
B
R
O

C
O
L
O
M
B
I
A
N
C

cluye varios mapas, en la parte correspondiente a la intervención de Luis Flórez sobre el *Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia*, y un cuadro gráfico, ilustrativo del tema tratado por Bernard Quemada sobre *La Lexicologie*.

¿Qué impresiones suscitan inmediatamente esas páginas?

Primero, que no falta a delegados y observadores el criterio científico en la labor de indagar, de extraer conclusiones concretas. El imperio de la actitud científica hace que afirmaciones, dudas, preguntas, respuestas, tono polémico, nazcan con franqueza, en todas las intervenciones, sin reservas frente a los temas. Los delegados y observadores — muchos de los cuales eran al mismo tiempo catedráticos, directores de instituciones, de laboratorios, de revistas — ni siquiera tuvieron inconveniente, al hablar de sus propias instituciones, en confesar sus propias y hasta grandes fallas; tampoco, llegado el momento, temieron hacer la crítica objetiva de la obra de sus colegas, vinieren estos del país de donde vinieren, como puede constatarse, por ejemplo, en la *Mirada de conjunto* del Profesor Alberto Escobar, de la Universidad de San Marcos, Lima, al enfocar las tendencias de las escuelas lingüísticas de los estados Unidos y Suramérica.

¿Qué hubo de común en el aspecto positivo de las experiencias comunicadas?

LINGÜÍSTICA

Se deduce que ha habido un gran progreso en el estudio sistemático de la lingüística en calidad de materia incluida en programas universitarios:

En la Universidad de Chile, en las Escuelas de Santiago y Valparaíso, en lo que se refiere a las cátedras de Lingüística General, Gramática Histórica Española y Gramática Española Moderna, existe pleno conocimiento, en especial por parte de los catedráticos y del personal auxiliar, de las corrientes lingüísticas, tanto europeas como norteamericanas. En la Universidad de San Andrés, Bolivia, funciona ya un Departamento de Lingüística, dentro de la Facultad de Filosofía y Letras; entre los principales promotores de dicho Departamento tiene el Seminario Andrés Bello, de Bogotá, el honor de ver figurar a uno de sus

discípulos. Desde 1960 la Universidad del Paraná incluye cursos de lingüística en sus programas. En 1962 la Universidad de Brasilia ofrece a la lingüística desde el primer momento una amplia acogida. En el mismo año el Consejo Federal de los Estados Unidos del Brasil estableció que ningún plantel de enseñanza superior, con cursos de Letras, podrá carecer de uno de lingüística en su programa.

LENGUAS INDÍGENAS

Las lenguas aborígenes están siendo tomadas en cuenta:

En el Perú, bajo la dirección del Prof. Donald F. Solá, de la Universidad de Cornell, se ha elaborado un programa de Lengua Quechua, que comprende la recopilación de dialectos del quechua, su análisis y contraste con el español. En Bolivia, a partir de 1956, se considera que la alfabetización debe iniciarse en lengua nativa: el aymará y el quechua son los idiomas aborígenes hablados por los grupos étnicos del mismo nombre.

ENSEÑANZA

En Argentina la enseñanza para profesores de Lengua es buena; podría incluso ser mejor y a eso se aspira. En Colombia el principal centro de enseñanza lingüística y filológica es el Seminario Andrés Bello, sección docente del Instituto Caro y Cuervo. El Seminario Andrés Bello tiene la doble finalidad de formar profesores de lengua española e investigadores de lingüística y filología hispanoamericana. Funciona desde agosto de 1958 y está concebido como un plantel de estudios post-graduados.

¿Y en el aspecto negativo de las experiencias comunicadas?

FINANZAS

Uniforme fue la queja en lo concerniente a carencia de fondos económicos para llevar siempre a feliz término lo relacionado con labores de Facultades, laboratorios, especialización de profesores. Hubo uniformidad en aceptar que las bibliotecas son pobres, que las revistas y demás publicaciones — tan útiles para el trabajo y para la difusión de los resultados obtenidos — no salen a tiempo. En Ar-

gentina el Instituto de Lenguas Vivas publica anualmente, desde 1957, la revista *Lenguas Vivas*, primera y única publicación en el país. La biblioteca de dicho Instituto cuenta con 20 mil volúmenes en español, francés, inglés, italiano, portugués; por falta de recursos no posee suficiente personal especializado en bibliotecología. En Chile "se requiere con urgencia un desarrollo masivo de las existencias bibliográficas y el empleo de aparatos para la investigación. Ni en Santiago ni en Valparaíso existe, por ejemplo, material para Fonética Instrumental". En Colombia, dice Luis Flórez, refiriéndose al *Atlas Lingüístico-Etnográfico*: "Se han hecho 73 encuestas. El número total de las que se han proyectado para el Atlas es de 200 a 250. No se han hecho ya todas por falta de recursos". En Francia misma, según Bernard Quemada, "a causa de ciertas dificultades materiales (que podrían fácilmente subsanarse hoy) ese trabajo [lexicología] no se ha podido concentrar sino en un conjunto de informaciones demasiado limitado, sin que se haya permitido llevarlo a un plano de amplia investigación".

Lenguas Indígenas

Todos están de acuerdo en cuanto al abandono en que se han mantenido las lenguas indígenas. "Es muy sensible admitir que, para el Ministerio de Educación del Perú, el dictum del español como lengua oficial ha sido llevado a sus mayores extremos, considerándose a todo el país como nación monolingüe, salvo la Amazonia. Los hechos desmienten esa suposición: de 12 millones de hablantes más del 50% no habla español". Este punto de vista es de Alberto Escobar.

Personal Docente

En todos los países hace falta personal docente, lo cual puede comprenderse a través de lo que ocurre en Argentina: "No existiendo carreras de lingüística, la especialización no está sistematizada; los cursos y seminarios libres o de graduados son esporádicos y no res-

ponden a un plan definido. De hecho los estudiantes que desean especializarse deben dirigirse a Europa o Estados Unidos".

Teoría

Los profesores norteamericanos William F. Shippley, Paul L. Garvin y Joseph E. Grimes, en un trabajo colectivo sobre *La lingüística descriptiva y la enseñanza de idiomas*, plantearon problemas destinados a sustentar la concepción de la escuela norteamericana en la materia.

Traducción de la Terminología Lingüística

Con este título hizo una exposición muy inquietante, ilustrada con ejemplos muy bien seleccionados, la señora Emma Gregores de Suárez, de Buenos Aires.

Rufino José Cuervo

No podríamos terminar esta nota sin agradecer a tan ilustres asistentes, reunidos en el Simposio de Cartagena, los conceptos, elogiosos para la cultura colombiana, emitidos con el objeto de destacar la importancia histórica y científica de don Rufino José Cuervo.

La conclusión que se desprende de los trabajos del Simposio de Cartagena podría resumirse en las siguientes palabras de José Manuel Rivas Sacconi, director del Instituto Caro y Cuervo:

"... apoyar la formación de lingüistas, estimular la investigación lingüística, señalar como factor indispensable en la preparación de profesores los conocimientos de la lingüística, tanto teóricos como prácticos, y dar prioridad a la lengua nacional".

La lectura del libro es sumamente agradable, por lo suscitadora de interés, y de ella se deduce que la reunión fue un verdadero éxito, lo cual es satisfactorio. La larga tarea de preparar para la publicación el manuscrito del presente volumen fue asumida por la Dra. Yolanda Lastra, de la Universidad de Georgetown, y Carlos Patiño Rosselli, de la Universidad de los Andes. La edición se hizo en los talleres de la Imprenta Patriótica del Instituto Caro y Cuervo, Bogotá.

ARNOLDO PALACIOS

DEL SEMINARIO ANDRÉS BELLO

SEGUNDO SEMESTRE

El día 22 de agosto, a las 8 de la mañana, se iniciaron las clases correspondientes al segundo semestre del presente año en el Seminario Andrés Bello. Un total de 79 alumnos, de Colombia y de otros países, han reanudado sus estudios en sus respectivas especializaciones: Literatura Hispanoamericana, Metodología de la Enseñanza del Español, Lingüística y Dialectología Hispanoamericana.

CLASES EN YERBABUENA

Los días lunes se dictan en Yerbabuena, para los alumnos que se especializan en Literatura Hispanoamericana, las siguientes clases: Cultura Hispanoamericana, por el Dr. Joaquín Piñeros Corpas; Teoría Literaria, por el profesor Otto Ricardo Torres, y dos horas de Literatura Hispanoamericana a cargo de la doctora Cecilia Hernández de Mendoza. Los días martes, los alumnos de Metodología y Lingüística reciben, también en Yerbabuena, algunas de las clases correspondientes a sus respectivos cursos monográficos como Gramática Histórica y Dialectología, dictadas respectivamente por los investigadores Jennie Figueroa y José Joaquín Montes.

NUEVOS ALUMNOS

DE COLOMBIA:

CARLOS ALBERTO JURADO S., de Nariño, Licenciado en Filosofía y Letras de la Universidad de Nariño, sigue estudios de Lingüística y Dialectología Hispanoamericana, becado por el Fondo Universitario Nacional.

EDMUNDO CAYCEDO AGUILERA, natural de Nariño, Licenciado en Filología e Idiomas de la Universidad Pedagógica de Colombia, becado por el Fondo Universitario Nacional, sigue Lingüística y Dialectología Hispanoamericana.

CECILIA CAICEDO J., de Nariño, Licenciada en Filosofía y Letras en la Universidad de su Departamento, sigue estudios de Literatura Hispanoamericana, becada también por el Fondo Universitario Nacional.

FLAVIO RAMÍREZ PRADO, también de Nariño, Licenciado en Filosofía y Letras en la Universidad de Nariño, donde ocupó el cargo de auxiliar en la cátedra de Humanidades, sigue Metodología de la Enseñanza del Español.

RUBÉN DARIO JULIO CASADIEGO, de Santander, Licenciado en Filología e Idiomas en la Universidad Pedagógica de Colombia, profesor de la Universidad de Antioquia, sigue estudios de Lingüística y Dialectología Hispanoamericana, como profesor en Comisión de la Universidad mencionada.

GUILLERMO PAYÁN DÍAZ, del Valle, Licenciado en Filología e Idiomas de la Universidad Libre, sigue Metodología de la Enseñanza del Español.

ISABEL BUSTOS, de Cartagena; estudió en la Universidad Pedagógica, de Bogotá; se especializa en Literatura Hispanoamericana.

DE OTROS PAISES:

ANNE MARIE SALLENAVE, de Francia, estudió en la Sorbona, licenciada en Español en el Instituto de Estudios Hispánicos y en Disciplina de estudios políticos, sociales y económicos de la América Latina en el Instituto de Estudios de la América Latina, becada del ICETEX, adelanta estudios de Literatura Hispanoamericana.

LUISA NANETTE SCHOENFELD, de Estados Unidos, licenciada en Filosofía y Letras en la Universidad de Nueva York, sigue Literatura Hispanoamericana.

ANITA DAGMARA BIRNBAUMS, de Estados Unidos, licenciada en Literatura Inglesa y Española en la Universidad de Whitworth, becada por la Comisión para Intercambio Educativo, sigue Literatura Hispanoamericana.

DARLENE RAE MAY, de Estados Unidos, cursó Artes Liberales en el College of Wooster, sigue Lingüística y Dialectología Hispanoamericana.

RUDOLF KÖHLER, de Alemania, cursó estudios en la Universidad de Gotinga; becado por el ICETEX, sigue Literatura Hispanoamericana.

SEMINARIO DE CRITICA LITERARIA

El día 12 de mayo el profesor Carlos Rincón Bolívar, exalumno del Seminario Andrés Bello, inició un Seminario de Crítica Literaria para los alumnos del curso monográfico de Literatura Hispanoamericana. Durante dos horas semanales, el profesor Rincón se propone desarrollar el siguiente programa:

- 1 Fundamentos de la teoría estilística.
- 2 La escuela estilística española.
- 3 Historia de la literatura y crítica literaria.
- 4 Sobre el desarrollo de la poesía en el siglo XX.
- 5 Juan Ramón Jiménez (*Blanco y violeta* y *Mañana de la cruz*).
- 6 Antonio Machado (*A la memoria de Abel Martín. La tierra de Alvar González*).
- 7 Los ismos: Gerardo Diego (*Guitarra*), Gómez de la Serna (*Greguerías*).
- 8 Jorge Guillén (*Esos cerros*).
- 9 Federico García Lorca (*Romances*).
- 10 El surrealismo.
- 11 Luis Cernuda (*Jardín*).
- 12 Vicente Aleixandre (*La dicha*).
- 13 César Vallejo.
- 14 Pablo Neruda.

El profesor Rincón acaba de regresar de Alemania donde permaneció por espacio de cinco años adelantando estudios de Filología Románica en la Universidad de Leipzig donde obtuvo su doctorado en tan importante especialización.

CONFERENCIAS DEL PROFESOR HEGER EN EL INSTITUTO

HOMONIMIA Y POLISEMIA: UN PROBLEMA DE SEMANTICA LINGÜÍSTICA

El día 22 de agosto, el Dr. Klaus Heger, profesor titular de Filología Románica en la universidad de Kiel (Alemania), dictó una importante conferencia, en la Sala José Eusebio Caro de la Biblioteca Nacional, sobre el tema Homonimia y Polisemia: un problema de semántica lingüística, especialmente para los alumnos del Seminario Andrés Bello del Instituto Caro y Cuervo.

Después de la presentación del profesor Heger, hecha por el Dr. Günther Schütz, el conferencista comenzó su intervención con una idea general sobre Semántica Lingüística para establecer luego, prescindiendo de los "tradicionalistas incorregibles", tres posiciones al respecto: a) La que niega la polisemia; b) La que la admite pero sin distinguirla de la homonimia, y c) La que da permiso para esta partición.

Dio las respectivas definiciones de homonimia y polisemia para llegar al término que se fijó:

Homonimia: Dos palabras que tienen la misma forma.

Polisemia: Una palabra que tiene dos o más significados.

Pero como el término "palabra" se hace muy impreciso, utilizó los términos *monema* y *morfema*, *significante* y *significado*, plano del contenido y plano de la expresión, sustancia de la expresión y sustancia del contenido, para establecer: la sustancia conceptual de unidades mentales como estructuras inmanentes y la independencia de estas dentro de un idioma que son a la vez cualitativamente idénticas y cuantitativamente distintas.

Relacionando *monema* con *cenema*, *conceptos* con *orígenes etimológicos*, *cenemas variantes* con *función copulativa* y proponiendo tres clases de combinación: copulativa, disyuntiva y no disyuntiva, estableció la base que reconoce la existencia de "homonimia" y "polisemia" sin distinguirlas, lo cual no depende de un capricho arbitrario.



DOCTOR KLAUS HEGER

Al estilo de los grandes lingüistas, como Hjelmslev, Martinet, Jakobson, Bröndal, Meillet, Sapir, Gardiner, Bühler y otros, el profesor Heger expuso sus ideas con la autoridad de un maestro; terminó con la opinión de que hay muchos partidarios de la distinción, pero sin precisarla exactamente, y que el estudio entre relación o distinción entre *homonimia* y *polisemia* ha servido de gran ayuda para aclarar numerosas dudas y problemas de semántica.

El conferencista expuso varias corrientes de la semántica lingüística mediante la presentación de las diferentes posibilidades de delimitación entre homonimia y polisemia. La conferencia se basa en un trabajo del Dr. Heger publicado en 1963 (*Homografía, homonimia y polisemia*); toma en cuenta, además, otros trabajos recientes que se

ocupan del tema y se sirve también de las ideas desarrolladas por el conferencista en su artículo *Las bases metodológicas de la onomasiología y de la clasificación por conceptos* publicado en 1964 y, en versión francesa, en 1965.

¿EXISTE UNA CONJUGACION OBJETIVA EN CASTELLANO?

El día 23 de agosto el profesor Klaus Heger dictó una segunda conferencia en la Sala José Eusebio Caro de la Biblioteca Nacional, también para los alumnos del Seminario Andrés Bello, sobre el tema: *¿Existe una conjugación objetiva en castellano?*

El expositor, que pertenece a la generación de jóvenes catedráticos alemanes, dio comienzo a su segunda conferencia con la tesis de que a la nueva promoción a que pertenece se la denomina con frecuencia revolucionaria, porque al revés de la antigua generación, la suya ha retomado las bases y fundamentos lingüísticos para sus estudios.

Luego de minucioso examen sobre la conjugación en general, analizada como fenómeno de aglutinación de partículas átonas y tónicas en cuanto a las lenguas románicas, el Dr. Klaus Heger concluyó lo siguiente sobre el francés y el castellano, las dos lenguas tomadas como ejemplo para ilustrar el tema de la conferencia:

- a) La lengua francesa es más rica en formas conjugacionales que la lengua castellana;
- b) Frente a las 21 formas normativas que establece la gramática castellana tradicional y a las 9 formas consideradas como ambiguas, se oponen 24 formas de conjugación que reconoce la gramática francesa y las 10 formas ambiguas, aún no reconocidas oficialmente por la misma gramática.
- c) La conjugación francesa se ha desarrollado en el sistema defectivo propio de la ambigüedad y que se rige por la gramaticalidad.
- d) La conjugación castellana, en cambio, ha conservado las formas latinas de la conjugación subjetiva que se rigen originariamente por lo normativo.

El francés ha cambiado las formas desinenciales latinas, por desinencias propias.

Habitualmente se excluye la posibilidad de la existencia de una conjugación objetiva en el castellano y en las demás lenguas indoeuropeas. Una conjugación objetiva existe, por ejemplo, en el húngaro, en el vascuence y en el quechua. Sorprende entonces el tema del conferencista. Sin embargo, muestra que a su pregunta puede responderse positivamente, que la pregunta es justificada. El conferencista demuestra la existencia de una conjugación objetiva en castellano, lo mismo que en francés, aunque las respectivas gramáticas normativas no permiten la aplicación de todos los casos teóricamente posibles. En el fondo —dijo el conferencista—, otros lingüistas habían prácticamente demostrado la existencia de una conjugación objetiva en las lenguas románicas, pero no han dado el paso para hablar de ella francamente; los resultados de sus investigaciones habrían debido llevarles a tal afirmación.

Las conferencias dictadas por el prestigioso catedrático despertaron grandes inquietudes en los asistentes, demostrando con ello, una vez más, la seriedad y maestría, atributos bien ganados por los lingüistas alemanes.

EL PROFESOR KLAUS HEGER

El profesor Klaus Heger nació en Wiesbaden (Alemania). Pertenece a la generación de jóvenes que fueron sacados de las bancas escolares y llevados a la guerra cuando sólo contaban 16 años de edad. De regreso de un campo de prisioneros de guerra norteamericano, en 1946, inició sus estudios en la Universidad de Heidelberg, donde se especializó en lenguas, literaturas y culturas románicas, eslavas y — más tarde — arábigas. Sus éxitos le valieron dos becas: una en la Universidad de Basilea, donde siguió cursos con Carlos Jaspers y Walter von Wartburg, y otra en la Universidad de Madrid donde fue discípulo de E. García Gómez. En 1952 se doctoró en Heidelberg con un trabajo investigativo sobre *El estilo y la doctrina de Baltazar Gracián*, trabajo calificado con "magna cum laude" y publicado en Zaragoza, en versión castellana, en 1960.

Durante una interrupción de cuatro años de su carrera universitaria trabajó como empleado: primero en la casa editorial paterna en Bad Godesberg, después en la fábrica de Demag de Daisburg.

Cuando el profesor Baldinger — muy conocido entre nosotros — fue invitado, en 1957, a establecerse en Heidelberg, el Dr. Heger aceptó acompañarle como asistente científico y desempeñó aquel puesto hasta habilitarse como profesor, en 1962, con una investigación sobre *La designación de las categorías temporal-deícticas en los sistemas de conjugación francesa y castellana*.

En 1962 y 1963 dictó cursos tanto en Heidelberg como en Francfort. Desde el verano de 1963 es profesor titular de Filología Románica en la Universidad de Kiel, donde enseñó también el Dr. H. Weinrich — ahora en Colonia — quien pertenece a la misma generación y quien nos honró con su visita en 1964.

Además de los trabajos de disertación y habilitación mencionados, el profesor Heger escribió otro libro, en 1960, donde trató de interpretar las jarchas cuya publicación, en 1948, había causado sensación.

El profesor abandonó después por completo las investigaciones literarias para dedicarse únicamente a la lingüística con enfoque estructuralista. Para dar una idea más amplia de los campos de interés del profesor Heger, mencionamos, entre sus numerosos artículos, los siguientes:

Genio e Ingenio, reflexiones sobre unos cotejos entre el 'Oráculo Manual' y su traducción alemana por Schopenhauer, publicado en castellano en 1960; *Ideas acerca de las posibilidades de una automatización en la lingüística*, en 1960; *Homografía, homonimia y polisemia*, en 1963; *Acerca de los métodos y posibilidades de una lingüística cuantitativa*; *Deixis personal y persona gramatical*, 1963; finalmente, *Las bases metodológicas de la onomasiología y de la clasificación por conceptos*, 1964, y, en versión francesa, 1965.

De esta exposición de los estudios y de las publicaciones del Dr. Heger resalta ya su intenso interés por el mundo hispano. En efecto, es fuerte su vinculación con este mundo: además de haber estadiado en España: Santander en 1950, en Madrid de 1952 a 1953 y en Salamanca en 1959, donde participó en el Curso Superior de Filología Hispánica, y, además de haber trabajado sobre temas hispánicos, el Dr. Heger fue nombrado, en 1959, Consejero Correspondiente de la Institución "Fernando el Católico" de Zaragoza.

Gracias al Instituto Goethe de Munich, el Dr. Heger ha estado ahora pisando tierra americana. Su gira de conferencias le ha traído a Bogotá, y le llevará después a Lima, Santiago de Chile, Buenos Aires, Montevideo y Caracas. Viaje breve pero fascinante, que dejará sin duda sus huellas y que ojalá dirija un día al espíritu investigador de este eminente filólogo hacia este continente, fortaleciendo así las muchas vinculaciones entre Hispanoamérica y Alemania.

Quisiera, en cuanto se refiere a nuestro campo de interés y en cuanto a este Instituto, recordar el intercambio epistolar entre Rufino José Cuervo y Hugo Schuchardt — documentos cuya publicación se está preparando en este Instituto —; el hecho de que el mismo Cuervo fue nombrado Doctor "honoris causa" de la Universidad de Berlín; y, para hablar del presente, que el Instituto Caro y Cuervo está en intercambio científico con varias instituciones y universidades alemanas y ha publicado tres libros de los romanistas alemanes, Guillermo Giese, Federico Leo y Gerhard Rohlf; y que el Seminario Andrés Bello está, desde hace años, ofreciendo becas a hispanistas alemanes y, además, incluyó en su plan de estudios un curso del idioma alemán, brindado por el Instituto Cultural Colombo-Alemán con el cual se mantienen las relaciones más cordiales.

GÜNTHER SCHÜTZ.

RUMANIA 1967: CONGRESO LINGÜÍSTICO INTERNACIONAL

Entre el 28 de agosto y el 2 de septiembre de 1967 se realizará, en Bucarest, el Xº Congreso Internacional de Lingüistas. Para mayores detalles, los interesados pueden dirigirse al Comité d'Organisation du Xème Congrès International de Linguistes; 22, I. C. Frimu; Bucarest 22, Roumanie. Por telégrafo: Interling.

VISITAS A YERBABUENA

□ Los alumnos del Centro Nacional de Formación de Instructores del SENA (Servicio Nacional de Aprendizaje), dirigidos por el profesor Edgar Arias G., visitaron, el 1º de junio, a Yerbabuena. El profesor Luis Simbaqueba, Investigador del Instituto, les explicó la historia, organización y funcionamiento del Caro y Cuervo. Luego pasaron a conocer la Capilla, el Museo Literario y el Museo Etnográfico.

□ Un grupo de alumnas del Instituto "Mater Christi", centro docente donde estudian Bachillerato y Profesorado religiosas de diferentes comunidades, vinieron a Yerbabuena el 20 de mayo, dirigidas por la Hermana de la Presentación Alicia del Pilar, con el ánimo de cumplir en parte el programa de lengua y literatura para el quinto año de Bachillerato. Al manifestar su deseo de conocer ampliamente la finalidad y actividades del Instituto Caro y Cuervo, la señorita Alcira Valencia Ospina les dio las explicaciones del caso y les hizo conocer la Biblioteca, la Capilla, los Museos y la Imprenta.

□ El 11 de febrero un grupo de bacteriólogas que trabajan en la Clínica Monserrat estuvieron conociendo la Biblioteca, museos, imprenta y demás dependencias del Caro y Cuervo. De este grupo recordamos los nombres de las siguientes damas: Ligia Castro Peña, María Carvajal de D., I. de Barragán, Virginia Borda G., A. Márquez, Helena Miranda y Carmenza Muñoz.

□ El Magistrado Dr. Alfonso A. Mariño y su señora Rosa Andrade de Mariño, Directora de la Oficina de Turismo de Duitama (Departamento de Boyacá), junto con D. Francisco José Paparoni, de Santa Cruz de Mora (Estado Mérida, Venezuela), visitaron el

16 de febrero a Yerbabuena. Un Investigador del Instituto atendió a los visitantes y les habló sobre la organización, métodos de trabajo y principales labores del Caro y Cuervo.

□ El día 22 de febrero un grupo de Hermanas de la Presentación, del Colegio de Luna-Park, de Bogotá, estuvieron conociendo las distintas dependencias del Instituto Caro y Cuervo en Yerbabuena. De este grupo dejaron sus nombres en el libro del Museo Literario las Hermanas Lucía del Rosario, Francisca Emilia, José de la Cruz, San Reinaldo, Helena de la Paz, Rosa María, Teresa del Corazón de María, Juan de los Dolores, Juan de la Concepción. D. Ismael Enrique Delgado Téllez explicó a las religiosas la labor del Instituto y les habló sobre la trascendencia del cultivo de la lengua.

□ El día 23 de marzo, 60 alumnos de 4º, 5º y 6º de Bachillerato del Instituto "Daza Dangond" visitaron las dependencias del Caro y Cuervo en Yerbabuena. Los visitantes escucharon las explicaciones que un colaborador de nuestro Instituto les dio sobre el funcionamiento de este centro cultural.

□ Veinte alumnos de 5º y 6º de Bachillerato del Colegio José Acevedo y Gómez hicieron una visita el 6 de mayo a la sede del Instituto Caro y Cuervo en Yerbabuena. Los acompañó el profesor de Literatura D. Alfredo Aldana quien, en los últimos años, se ha especializado en Dialectología y Lingüística en el Seminario Andrés Bello.

□ Dirigidos por el profesor Rafael Arévalo Hernández, 15 alumnos de la Normal Superior de Zipaquirá estuvieron el 29 de abril visitando la Biblioteca, los Museos y las demás dependencias

del Caro y Cuervo que funcionan en Yerbabuena. Como de costumbre, los visitantes fueron informados de la organización y métodos de trabajo del Caro y Cuervo.

□ El profesor G. Ribbans estuvo el día 20 de mayo en Yerbabuena. El profesor Ribbans es Director del Instituto Iberoamericano de Liverpool; durante su permanencia en Bogotá dictó conferencias por la Radio Nacional sobre la organización de su Instituto en Inglaterra y sobre el deseo que tienen allá de establecer relaciones culturales con los países americanos.

□ Dos grupos de alumnos (84 en total) del Colegio Departamental José Joaquín Casas, que funciona en Chía (Cundinamarca), visitaron, los días 27 y 30 de mayo, el Museo Literario, el Museo Etnográfico, la Imprenta Patriótica, etc.

□ Durante los días 10 y 14 de junio visitaron los museos y demás dependencias del Caro y Cuervo en Yerbabuena las alumnas de 5º y 6º de Bachillerato del Instituto Alice Block. Vinieron acompañadas por el profesor Carlos A. Sterling A., quien actualmente estudia Literatura y Metodología en el Seminario Andrés Bello.

□ El día 13 de junio un grupo de 20 alumnas de 4º año de Bachillerato del Colegio Británico, con la profesora Elena Pizano de Samper, estuvieron conociendo la sede del Instituto en Yerbabuena. También un grupo de 5º y 6º del Liceo Boston y otro grupo del Colegio Anglo-Colombiano, acompañados por sus profesores de literatura, visitaron la sede de investigaciones del Caro y Cuervo.

COMISION DE LITERATURA Y LINGUISTICA

SUBCOMISION DE LINGÜÍSTICA

RECOMENDACIONES

La Comisión de Lingüística aplaude la iniciativa que ha tomado el Ministerio de Educación Nacional, por conducto de la División de Divulgación Cultural, de promover un Congreso Nacional de la Cultura, precedido de Convenciones preparatorias. La oportunidad ofrecida a los escritores y a los estudiosos del lenguaje de reunirse para considerar sus problemas y presentar ideas y planes de progreso puede constituir el paso inicial de importantes realizaciones culturales en nuestro país.

Los estudiosos del lenguaje sienten la necesidad urgente de definir sus responsabilidades frente a la cultura colombiana y de emprender una acción organizada, a nivel nacional, en los distintos campos que reclaman la atención y el trabajo del lingüista. Siendo el lenguaje uno de los soportes fundamentales de la cultura de un pueblo, su estudio representa una tarea de la mayor trascendencia, que se proyecta sobre diversas áreas y disciplinas.

En el caso de Colombia, nombres como los de Cuervo, Caro, Suárez y Uricoechea han creado una honrosa tradición nacional de contribuciones a la filología y a la lingüística. Este pasado ilustre compromete a los estudiosos de hoy. Si bien es cierto que en nuestro país la actividad científica en torno del lenguaje está viva y se han producido y se están produciendo obras de gran significación, no lo es menos que lo realizado hasta ahora es insuficiente comparado con todas las tareas que están por realizarse, y que hay campos de trabajo prácticamente vírgenes, como el del análisis descriptivo de nuestras lenguas indígenas.

Basándose en las consideraciones expuestas, la Comisión de Lingüística aprobó varias recomendaciones que se refieren principalmente a dos aspectos de nuestros problemas lingüísticos: la lengua española y las lenguas aborígenes.

A. LENGUA ESPAÑOLA

Entre las tareas que en Colombia se presentan al estudio del lenguaje, ocupa puesto eminente la investigación y la enseñanza del español, nues-

tra lengua nacional. Para contribuir al fomento de estas disciplinas, la Comisión hace las siguientes recomendaciones.

I. SOBRE INVESTIGACIONES DEL ESPAÑOL EN COLOMBIA

PRIMERA. — Interesar al Gobierno Nacional y a los Gobiernos Seccionales en los trabajos que adelanta el Instituto Caro y Cuervo, en especial los del Atlas Lingüístico y Etnográfico de Colombia, para que les destinen mayores auxilios económicos.

Asimismo solicitar apoyo para los trabajos sobre la lengua literaria de los autores nacionales, tanto en el aspecto artístico, como en el popular, dentro del amplio desarrollo teórico de la literatura colombiana, con miras a la elaboración de ediciones críticas, de un vocabulario de colombianismos, y de estudios estilísticos, filológicos, gramaticales, etc., basados en los estudios debidamente preparados de nuestra literatura.

SEGUNDA. — Recomendar que se ponga en marcha un plan de investigación del español hablado en las principales ciudades de Colombia. Esta investigación tendrá por objeto establecer de una manera sistemática las características y tendencias del lenguaje hablado en esos centros urbanos, no sólo por el interés puramente científico de esta tarea, sino con miras a una orientación de la enseñanza de la lengua materna que esté más de acuerdo con la realidad lingüística. El estudio tendrá un carácter estrictamente descriptivo, dentro de los principios y métodos de la lingüística contemporánea, y abarcará, caracterizándolos, los diferentes estratos sociales. Se referirá principalmente a la gramática (morfología y sintaxis) y a la lexicología. El plan recomendado se relacionaría con un proyecto ya existente de investigación de la llamada *habla culta* en las grandes ciudades hispanicas.

II. SOBRE LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL EN COLOMBIA

PRIMERA. — Pedir a la Asociación Colombiana de Universidades, a las Universidades y a los Institutos de Educación Superior que establezcan Departamentos de Español y que incluyan en los

planes de estudios de todas las profesiones la enseñanza de la lengua española con una intensidad adecuada, otorgándole un puesto preferencial en relación con otras lenguas. Con esto se reafirma la Segunda Recomendación del Primer Simposio Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas, reunido en Cartagena en 1963, que dice: "En cuanto a la importancia relativa de los diversos idiomas: a) Dar prioridad a la lengua nacional, y b) Colocar en segundo término una lengua extranjera, o un idioma indígena, según las circunstancias locales".

SEGUNDA. — Solicitar del Ministerio de Educación Nacional la organización de una entidad permanente que: a) Impulse y oriente la enseñanza del Español y Literatura, y b) Que, cuando sea necesario, elabore y revise los programas de esta materia. En dicha entidad tendrían representación, además del Ministerio, la Academia Colombiana, el Instituto Caro y Cuervo, el Seminario Andrés Bello y los Departamentos de Español de las Universidades del país.

TERCERA. — Solicitar del Ministerio de Educación Nacional que haga cumplir rigurosamente las disposiciones legales sobre enseñanza, uso y cultivo de la lengua castellana en todos los establecimientos educativos del país, especialmente las disposiciones del Decreto 91 de 1942, en todas sus partes, y las de la Ley 2ª de 1960 y del Decreto 189 de 1964 (Artículo 2º, parágrafo b, y Arts. 7º, 8º y 9º).

B. LENGUAS ABORIGENES

La investigación de las lenguas indígenas constituye otra de las labores importantes y urgentes que tienen ante sí los lingüistas colombianos. Esta tarea tiene un alto valor desde dos puntos de vista. Por el aspecto antropológico, el estudio de las culturas aborígenes no puede hacerse satisfactoriamente sin conocer los idiomas correspondientes y la visión del mundo reflejada en ellos. Por el aspecto propiamente lingüístico, el hecho de ser Colombia un país que alberga una inmensa variedad de hablas indígenas, ofrece una magnífica oportunidad de trabajo y entrenamiento profesional. Esta riqueza de nuestro país impone también a los lingüistas colombianos el compromiso de colaborar en la empresa mundial de análisis de las llamadas *lenguas exóticas*.

Si bien es cierto que el Ministerio de Gobierno ha encomendado el estudio de nuestras lenguas autóctonas a una entidad extranjera, es claro que

los lingüistas colombianos deben sentir esa labor como un deber patriótico propio y darle una colaboración decidida. Con el objeto de crear las condiciones apropiadas para el desarrollo de estos estudios, la Subcomisión de Lingüística aprueba las recomendaciones siguientes:

PRIMERA. Solicitar del Congreso y del Gobierno Nacional la creación de un Instituto Colombiano de Lenguas Indígenas, en el cual tengan participación las entidades que actualmente están trabajando en este campo. Este Instituto tendrá por finalidad promover y coordinar el estudio de los idiomas aborígenes en el territorio nacional. La urgencia de esta tarea científica es tanto mayor cuanto que muchas de estas hablas están en peligro inminente de desaparición debido al escaso número de sus hablantes.

SEGUNDA. Así mismo se recomienda a las Universidades fomentar el estudio de la lingüística indígena, para la cual Colombia constituye un campo de trabajo excepcional.

TERCERA. Recomendar al Gobierno la conservación de la toponimia tradicional indígena del país. Esta recomendación se hace extensiva a la toponimia hispánica.

C. FORMACION DE PROFESORES Y LINGÜISTAS

La enseñanza del español, la investigación de esta lengua y de las lenguas indígenas y el fomento de los estudios lingüísticos no pueden llevarse a cabo sin la conveniente preparación de investigadores y profesores. Para satisfacer esta necesidad es preciso mejorar la enseñanza de las disciplinas pertinentes. Con este propósito la Subcomisión acuerda las recomendaciones que siguen:

PRIMERA. Solicitar de la Asociación Colombiana de Universidades la organización periódica de Seminarios de perfeccionamiento para profesores de español. Estos seminarios se efectuarían en diversas ciudades de Colombia con la participación de los profesores e investigadores más capacitados de que dispone el país.

SEGUNDA. Establecer cátedras de alto nivel en las Facultades de Letras e Institutos equivalentes.

TERCERA. Recomendar que las Facultades de Letras y entidades similares organicen seriamente los estudios lingüísticos y filológicos estableciendo cátedras de lingüística y de filología española (fonética, gramática, sintaxis, historia de la lengua, gramática histórica, comentario de textos litera-

rios, lexicografía, etc.), de filología románica y clásica (lengua griega, lengua latina, etc.).

CUARTA. Solicitar apoyo para el Seminario Andrés Bello del Instituto Caro y Cuervo y pedir al Gobierno Nacional y a los Gobiernos Departamentales que otorguen becas a profesores de español para seguir cursos de especialización en dicho Seminario, y que envíen en comisión a ese centro a profesores en ejercicio.

QUINTA. Solicitar que regularmente se otorguen becas a profesores y postgraduados para estudiar lingüística en Europa, Estados Unidos u otros países de América.

D. OTRAS RECOMENDACIONES

PRIMERA. Llamar la atención del Gobierno y de los particulares sobre la Bibliografía de la Cultura Colombiana que viene compilando y publicando el Instituto Caro y Cuervo, para que apoyen y contribuyan a esta empresa de interés na-

cional y de evidente utilidad en distintos campos del saber, especialmente en los de la lengua, la literatura y las bellas artes.

SEGUNDA. Solicitar del Gobierno Nacional que se dote el Premio Caro y Cuervo creado por la Ley 5ª de 1942 y reglamentado por el Decreto 1993 de 1954, para galardonar el mejor trabajo filológico que se presente al concurso correspondiente.

TERCERA. Recomendar que las películas cinematográficas que se exhiban en Colombia estén habladas en castellano, o sean dobladas a esta lengua cuando se trate de cintas originarias de países de idiomas diferentes del nuestro. El doblaje deberá hacerse por hispanohablantes con pronunciación y entonación naturales y espontáneas y no en el llamado 'español neutral'. Esta recomendación se dirige a las autoridades colombianas competentes y a las empresas productoras nacionales y extranjeras, así como a los distribuidores de películas en Colombia.

Bogotá, 20-23 de julio de 1966.

DEL DOCTOR ROBERTO CORTAZAR

EL INSTITUTO, HONRA DE LA CULTURA COLOMBIANA

A PROPOSITO DE LA INAUGURACION DE LA SALA «MARTINEZ BRICEÑO»
Y DEL HOMENAJE A LA MEMORIA DEL GENERAL SANTANDER

Bogotá, julio 28 de 1966

SR. DR. JOSÉ MANUEL RIVAS SACCONI

L. C.

Estimado doctor y amigo:

Presento a usted mis más cordiales agradecimientos por la recepción del martes pasado, durante la cual tuve el honor de estar en su compañía en el acto de la imposición de la medalla Santander, que me confirió el supremo gobierno en atención a la labor por mí emprendida en memoria del ilustre Vicepresidente de la Gran Colombia.

El Instituto Caro y Cuervo, del cual es usted director, es honra de la cultura colombiana, y el apacible lugar que le sirve de sede contribuye eficazmente a que los estudios propios del Instituto se realicen con aquella calma y meditación que siempre deben acompañar al ejercicio literario.

La espléndida acogida que el Instituto ofreció aquel día a todos los que presenciaron el acto de la imposición de las medallas, me mueve a escribir a usted esta carta para agradecerle vivamente, en nombre de los míos, las atenciones de usted y de todos los miembros del Instituto.

Con esta ocasión quedo siempre de usted efectísimo amigo y colega,

ROBERTO CORTAZAR

BIBLIOTECA DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

LISTA DE LIBROS INCORPORADOS EN EL MES DE JULIO DE 1966

- ALBORG, JUAN LUIS. — Historia de la literatura española. Edad Media y Renacimiento, I. Madrid, Edit. Gredos, [1966]. 622 p.
- ARCE E VALLEDARES, MANUEL XOSÉ. — Dendo fondo canta o rio. [Vigo], 1966. 72 p. (Colección "Salnés", 19).
- ARISTEGUIETA, JEAN. — Poemas venezolanos. Caracas, 1965. 18 p. (Ediciones Poesía de Venezuela, 13).
- BARROS, DANIEL. — Cros a la conciencia ... [Buenos Aires], Edit. Cero, 1965. 59 p.
- BERGMAN, HANNAH E. — Luis Quiñones de Benavente y sus entremeses. Con un catálogo biográfico de los actores citados en sus obras. Madrid, Edit. Castalia, [1965]. 571 p. (Biblioteca de Erudición y Crítica, 7).
- BURGOS, RAFAEL. — La simiente. Comedia en tres actos y en verso. [Bogotá, Edit. del Comercio, s. f.]. 92 p.
- CARDONA DE MEJÍA, ARACELI. — Curso elemental de bibliotecología ... Bogotá, Imp. Nacional, 1966. 152 p.
- CÉSPEDES, ANGEL MARÍA. — Poesías. Bogotá, Imp. Eléctrica, 1908. 80 p.
- CORDOVEZ MOURE, JOSÉ MARÍA. — Reminiscencias de Santafé y Bogotá. Bogotá, 1966. 183 p. (Biblioteca Schering Corporation. Serie: Costumbres, 61).
- CORREA CALDERÓN, E. — Cómo se comenta un texto literario, [por] E. Correa Calderón y Fernando Lázaro. Salamanca, Anaya, [1965]. 199 p. (Manuales Anaya).
- Curso de literatura (Española y universal), [por] E. Correa Calderón y F. Lázaro Carreter. Salamanca, Anaya, [1966]. 382 p. (Textos Anaya).
- CHAPMAN, ARNOLD. — The Spanish American reception of United States fiction, 1920-1940 ... Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1966. 226 p. (University of California Publications in Modern Philology, 77).
- DARÍO, RUBÉN. — Sus mejores cuentos y sus mejores cantos. 2ª ed. ... Madrid, Edit. América, 1919. 278 p. (Biblioteca Andrés Bello).
- DE MAURO, TULLIO. — Introduzione alla semantica. Bari, Editori Laterza, 1966. 238 p. (Biblioteca di Cultura Moderna, 614).
- DEVOTO, GIACOMO. — Civiltà di parole. Firenze, Vallecchi, [1965]. 234 p. (La Cultura e il Tempo, 6).
- DÍAZ DÍAZ, OSWALDO. — Teatro, III y IV ... Bogotá, Edit. Kelly, 1966. 333 y 402 p.
- DIETRICH, RICHARD, *ed.* — Teoría e investigación históricas en la actualidad. Madrid, Edit. Gredos, [1966]. 204 p. (Biblioteca Universitaria Gredos. II: Ensayos, 4).
- DUARTE, JULIO ERNESTO. — Resplandores de Oriente. ... Bogotá, Edit. Aguila, 1938. 261 p.
- ERRANDONEA, IGNACIO. — Gramática latina elemental ... Bogotá, Imp. del Corazón de Jesús, 1913. 165, 90 p.
- FIGGE, UDO L. — Die romanische Anlautsonorisation ... Bonn, Romanisches Seminar der Universität Bonn, 1966. 481 p. (Romanistische Versuche und Vorarbeiten, 19).
- FLÓREZ, LUIS. — Apuntes sobre el español en Madrid. Año de 1965. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1966. 16 p. De *Thesaurus, Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, tomo XXI, 1966.
- GÓMEZ JAIME, ALFREDO. — Dorela. Poema. [Bogotá], Arboleda & Valencia, 1921. 55 p.
- HGHMANN DE TOBÓN, JANEN. — Factors influencing the conduct of Colombian foreign relations. [s. p. i.]. 18 p.
- ISTITUTO NAZIONALE DI STUDI SUL RINASCIMENTO Arte, pensiero e cultura a Mantova nel primo rinascimento in rapporto con la Toscana e con il Veneto. Atti del VI Convegno Internazionale di studi sul Rinascimento ... Firenze, G. C. Sansoni, [1965]. 257 p.
- JIMENEZ OÑATE, ANTONIO. — El origen de la compañía de Jesús. Carisma fundacional y génesis histórica. Roma, Institutum Historicum S. I., 1966. xvi, 193 p. (Bibliotheca Instituti Historici S. I., 25).
- JIMÉNEZ DE LA ESPADA, MARCOS. — Relaciones geográficas de Indias—Perú, III ... Edición y estudio preliminar por José Urbano Martínez

- Carreras. Madrid, Ediciones Atlas, 1965. 318 p. (Biblioteca de Autores Españoles, 185).
- JIMÉNEZ LÓPEZ, MIGUEL. — La escuela y la vida. Lausanne, Imprimeries Réunies, 1928. 256 p.
- LAPESA MELGAR, RAFAEL. — Introducción a los estudios literarios. Salamanca, Anaya, [1965]. 207 p. (Manuales Anaya).
- LÁZARO CARRETER, FERNANDO. — Literatura española contemporánea, [por] F. Lázaro Carreter y E. Correa Calderón. Salamanca, Anaya, [1965]. 348 p.
- Vida y obra de Menéndez Pelayo. Madrid, Ediciones Anaya, [1962]. 188 p. (Menéndez Pelayo: su Epoca y su Obra Literaria, 1).
- LOBO S., CIRO ALFONSO. — El patriotismo en la poemática de Carlos Castro Saavedra. [Ocaña, Tip. Iris, 1966]. 90 p.
- LÓPEZ DE MESA, LUIS. — Escrutinio sociológico de la historia colombiana. Bogotá, 1966. 265 p. (Biblioteca Schering Corporation. Serie: Sociología, 74).
- LOVEY, JEAN-CLAUDE. — Situation de Blaise Cendrars ... Neuchâtel, Imprimerie Centrale, 1965. 358 p.
- LOZANO LARA, JUAN. — Apuntes de la historia de la literatura española ... Medellín, Imp. de "La Familia Cristiana", 1916. 202 p.
- MARÍA DE BETANIA, Hna. — Mitos, leyendas y costumbres ... Madrid, Edit. Cocusa, 1964. 248 p.
- MARTÍNEZ SILVA, CARLOS. — Compendio de historia antigua ... Bogotá, Imp. de Medardo Rivas, 1884. vi, 238 p.
- MARTÍNEZ BRICEÑO, RAFAEL. — De Hipócrates a Pasteur [y] Contribución para la historia de la medicina colombiana, [por] Rafael Martínez Briceño [y] Guillermo Hernández de Alba. Bogotá, 1966. 259 p. (Biblioteca Schering Corporation. Serie: Historia, 38).
- MENÉNDEZ PELAYO, MARCELINO. — Historia de las ideas estéticas en España. Antología, introducción y notas de Fernando Lázaro Carreter ... Salamanca, Ediciones Anaya, [1962]. 221 p. (Menéndez Pelayo: su Epoca y su Obra Literaria, 2).
- MONTESINOS, JOSÉ F. — Costumbrismo y novela. Ensayo sobre el redescubrimiento de la realidad española ... 2ª ed. Madrid, Edit. Castalia, [1960]. 144 p. (La Lupa y el Escapelo, 1).
- MUÑÓN, FRANCISCO DE SAN ANTÓN. — Relaciones originales de Chalco Amaquemecan ... Paleografiadas y traducidas del náhuatl, con una introducción, por S. Rendón ... México, Fondo de Cultura Económica, [1965]. 365 p. (Biblioteca Americana. Serie de Literatura Indígena).
- MUSSO, LUIS ALBERTO. — Bibliografía bibliotecológica del Uruguay. Medellín, Edit. Universidad de Antioquia, 1964. ii, 199 h.
- MYERS, JOHN VERNON, ed. — Jehan de Lanson, chanson de geste of the 13th. century, edited after the manuscripts of Paris and Bern, with introduction, notes, table of proper names, and glossary ... Chapel Hill, The University of North Carolina Press, [1965]. XLIV, 231 p. (University of North Carolina. Studies in the Romance Languages and Literatures, 53).
- NAVARRO REVERTER, JUAN. — Teodoro Llorente: su vida y sus obras. Florilegio de sus poesías. Barcelona, F. Granada y Cía., [s. f.]. VIII, 453 p.
- NERLICH, MICHAEL. — El hombre justo y bueno: inocencia bei fray Luis de León. Frankfurt am Main, Vittorio Klostermann, [1966]. 184 p. (Analecta Romanica, 17).
- NIEMEYER, E. V. — El general Bernardo Reyes. Traducción de Juan Antonio Ayala ... Monterrey, México, Centro de Estudios Humanísticos de la Universidad de Nuevo León, 1966. 261 p. (Biblioteca de Nuevo León, 3).
- NOY, DOV, comp. — Setenta y un cuentos populares narrados por judíos marroquíes... Jerusalén, Departamento de Publicaciones de la Agencia Judía, 1965. 216 p.
- LES OEUVRES DE Marguerite d'Oingt, publiées par Antonin Duraffour, Pierre Gardette et Paulette Durdilly ... Paris, Société d'Édition "Les Belles Lettres", 1965. 213 p.
- OLANO, ANTONINO. — De Popayán a Quito. Impresiones de viaje. Quito, Tip. y Encuadernación Salesianas, 1915. 201 p.
- ORTIZ LÓPEZ, ALEJANDRO. — Apuntaciones sobre literatura general, [por] Alejandro Ortiz López y Sergio Elías Ortiz. Pasto, Imp. Ramírez, 1925. 306, 80 p.
- OSORIO LIZARAZO, J. A. — El camino en la sombra. Novela. [Madrid], Aguilar, [1965]. 335 p.

- PACHECO, LUIS EDUARDO. — La familia de Santander. 2ª ed. Caracas, Edit. Sur-América, 1924. 49 p.
- PARRA, NICANOR, *comp.* — Poesía soviética rusa ... Moscú, Edit. Progreso, [s. f.]. 305 p.
- PATISON, WALTER T. — El naturalismo español. Historia externa de un movimiento literario. Madrid, Edit. Gredos, [1965]. 183 p. (Biblioteca Románica Hispánica. II: Estudios y Ensayos, 86).
- PEAK, J. HUNTER. — Social drama in nineteenth-century Spain ... Chapel Hill, The University of North Carolina Press, [1964]. 168 p. (University of North Carolina. Studies in the Romance Languages and Literatures, 51).
- PENSADO TOMÉ, JOSÉ LUIS. — Estudios etimológicos galaico-portugueses. Salamanca, Universidad de Salamanca, 1965. 94 p. (Acta Salmanticensia. Filosofía y Letras, 51).
- RANDOLPH, DONALD ALLEN. — Eugenio de Ochoa y el romanticismo español ... Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1966. VIII, 189 p. (University of California Publications in Modern Philology, 75).
- RAUMER, RENATO. — Marco Fidel Suárez: el sognatore colombiano. Verona, Palazzo Giuliani, 1965. p. 524-553. Estratto dagli "Annali", Serie I, vol. I, 1964-1965.
- RECLUS, ELISEO. — Colombia. Traducción de F. J. Vergara y Velasco. Bogotá, 1965. 253 p. (Biblioteca Schering Corporation. Serie: Viajes, 7).
- REMESAL, ANTONIO DE. — Historia general de las Indias Occidentales y particular de la Gobernación de Chiapa y Guatemala, II ... Edición y estudio preliminar de Carmelo Sáenz de Santa María. Madrid, Ediciones Atlas, 1966. 491 p. (Biblioteca de Autores Españoles, 189).
- RIVAS SACCONI, JOSÉ MANUEL. — Informe que presenta el Director del Instituto Caro y Cuervo al Consejo de la Organización de Estados Americanos sobre las labores del Centro Andrés Bello durante el año de 1965. Bogotá, 1966. 12 p.
- RODRÍGUEZ-MOÑOINO, ANTONIO. — Historia de una infamia bibliográfica: la de San Antonio de 1823. Realidad y leyenda de lo sucedido con los libros y papeles de don Bartolomé José Gallardo. Estudio bibliográfico. Madrid, Edit. Castalia, [1965]. 248 p. (La Lupa y el Escalpo, 4).
- SAGINATI, LIANA. — La collezione dantesca della Biblioteca Civica Berio di Genova, [por] Giacomina Calcagno. Presentazione di Giuseppe Piersantelli. Firenze, Leo S. Olschki, 1966. XII, 506 p. (Biblioteca di Bibliografia Italiana, 46).
- SANDOVAL, RAFAEL. — Arte de la lengua mexicana. Prólogo y notas de Alfredo López Austin. México, D. F., Universidad Nacional Autónoma, 1965. 60 p. (Instituto de Investigaciones Históricas. Serie de Cultura Náhuatl, Monografías, 5).
- SAPIR, EDWARD. — El lenguaje. Introducción al estudio del habla ... México, Fondo de Cultura Económica, [1962]. 280 p.
- SEDWICK, FRANK. — A history of the useless precaution plot in Spanish and French literature ... Chapel Hill, The University of North Carolina Press, [1964]. 84 p. (University of North Carolina. Studies in the Romance Languages and Literatures, 49).
- SHERWELL, GUILLERMO. — Simón Bolívar (The Liberator). A sketch of his life and his work ... [Caracas], Bolivarian Society of Venezuela, 1951. XVIII, 232 p.
- SILVA, JOSÉ ASUNCIÓN. — De sobremesa. Bogotá, 1965. 219 p. (Biblioteca Schering Corporation. Serie: Novela, 1).
- SOTO GUEDEZ, HÉCTOR. — Elogio del poeta Ezequiel Bujanda en el centenario de su nacimiento, 1865-1965. [Caracas, Tip. Vargas, 1965]. 90 p.
- STUDI di lingua e letteratura spagnola. Torino, G. Giappichelli, [1965]. 482 p. (Università di Torino. Pubblicazioni della Facoltà di Magistero, 31).
- TORRE, GUILLERMO DE. — La difícil universalidad española. [Madrid], Edit. Gredos, [1965]. 314 p. (Biblioteca Románica Hispánica. VII: Campo Abierto, 17).
- TREND, J. B. — Bolívar and the independence of Spanish America ... [Caracas], Bolivarian Society of Venezuela, 1951. VIII, 242 p.
- TUAILLON, G. — Index étymologique des travaux d'Antonin Duraffour ... Lyon, Institut de Linguistique Romane de Lyon, 1960. 53 p.
- TULLO, GABRIEL. — La hebra del canto. Bogotá, [1959]. 27 p.

B E C A S

PARA ESPECIALIZACION EN LINGUISTICA Y LITERATURA OFRECE COLOMBIA PARA 1967 A TRAVES DEL ICETEX

Colombia renueva su ofrecimiento de becas para estudios de Lingüística y Filología Hispánicas y Literatura Hispanoamericana en el Seminario Andrés Bello del Instituto Caro y Cuervo de Bogotá, en el año de 1967. Pueden optar a ellas los nacionales de los países miembros de la Organización de los Estados Americanos (OEA) y de los siguientes países: Alemania, Austria, Canadá, España, Filipinas, Francia, Inglaterra, Italia y Suecia.

El Seminario Andrés Bello ha sido establecido en virtud de un acuerdo entre el Instituto Caro y Cuervo y el Consejo de la Organización de los Estados Americanos.

La entidad encargada de estudiar las solicitudes y adjudicar las becas es el Comité Nacional de Becas del Gobierno de Colombia, dependencia del ICETEX.

Informaciones generales a los aspirantes:

I. FINALIDAD DEL SEMINARIO ANDRÉS BELLO

La especialización en Metodología, Lingüística y Filología Hispánicas y Literatura Hispanoamericana, con miras a la investigación y enseñanza del castellano.

II. CURSOS QUE OFRECE EL SEMINARIO

Los cursos del Seminario Andrés Bello están orientados en general hacia el perfeccionamiento de profesores de lengua y literatura española e hispanoamericana y se hallan divididos en tres ramas principales, a saber:

1. Metodología de la Enseñanza del Español.
2. Lingüística y Dialectología Hispanoamericana.
3. Literatura Hispanoamericana.

Cada rama comprende una asignatura básica, desarrollada en forma de seminario, de la cual recibe su denominación y a la que se le dedica la mayor intensidad horaria, y algunas otras materias complementarias.

Hay además conferencias y cursos de extensión destinados a la divulgación de temas varios dentro del campo de las humanidades.

III. CERTIFICADOS Y DIPLOMAS

El Seminario no expide títulos académicos. Se otorgan certificados de las materias cursadas y se entrega un diploma de especialización en la rama que el alumno apruebe durante dos semestres consecutivos. Para estudios de un solo semestre o de una sola asignatura, se expide un certificado de asistencia o de aprobación, según el caso. Los estudios hechos en el Seminario Andrés Bello son legalmente reconocidos por el Gobierno de Colombia. Esta circunstancia es favorable para la convalidación de estudios en otros países.

IV. CONDICIONES DE LAS BECAS

Las becas que ofrece el Gobierno de Colombia tienen una duración de diez meses, del 15 de febrero al 15 de diciembre, y comprenden:

- a) Exención del pago de derecho de matrícula.

- b) Mil pesos colombianos (\$1.000.00) mensuales para alojamiento y alimentación.
- c) Seiscientos pesos colombianos (\$600.00), por una sola vez, para libros.
- d) Ciento cincuenta pesos colombianos (\$150.00) para gastos médicos, cuando fuere necesario.
- e) El 50% del valor de los pasajes de venida y de regreso o el valor completo del pasaje de regreso, a elección del interesado.

Por ningún motivo el ICETEX otorgará sumas distintas de estas.

V. REQUISITOS DE LOS ASPIRANTES

Los aspirantes deberán acreditar sus títulos de Licenciatura o Doctorado, si los poseen, o comprobar la terminación de sus estudios universitarios en Filosofía y Letras, Filología y Lingüística o en otras materias análogas dentro del campo de la formación humanística. El ejercicio del profesorado en español y literatura, debidamente comprobado, será también tenido en cuenta para el otorgamiento de las becas.

VI. DOCUMENTOS QUE DEBEN SER ENVIADOS

Las documentaciones deben presentarse antes del 30 de noviembre de 1966 en las Embajadas de Colombia en los respectivos países. Estas documentaciones comprenden:

- a) Formulario de solicitud suministrado por el ICETEX, debidamente respondido.
- b) Fotocopia del diploma de Licenciado o Doctor, si lo hubiere; calificaciones debidamente certificadas de la carrera universitaria, o certificado de haber desempeñado o estar desempeñando la cátedra de lengua y literatura españolas.
- c) Certificado de conocimiento del idioma español. (Requisito para los de lengua diferente a la española).

VII. OBLIGACIONES DE LOS BECARIOS

Los solicitantes que resulten favorecidos e ingresen al Seminario Andrés Bello se comprometen a cumplir con los reglamentos de la institución en todos sus puntos. Mientras el estudiante esté disfrutando de la beca en Colombia no podrá dedicarse a actividades distintas que interfieran la buena marcha de sus estudios.

Para trabajar en horas libres se deberá solicitar autorización especial a la Dirección del Instituto Caro y Cuervo.

Los becarios deberán presentar ante la Dirección del Instituto, a la terminación de sus estudios, un informe sobre los siguientes puntos: a) estudios realizados; b) apreciación sobre los cursos seguidos y su futura aplicación en la vida profesional; c) otras actividades durante el período de la beca; d) comentarios sobre su vida en Colombia; e) insinuaciones y sugerencias.

El pago de la última mensualidad está condicionado a la presentación de este informe.

De igual manera, la suma mensual asignada para gastos de sostenimiento, no podrá ser entregada a los becarios mientras estos no presenten en cada mes un certificado de la Secretaría del Seminario en el que conste su asistencia y su rendimiento académico.

NOTA: El ICETEX comunicará oportunamente a los interesados la decisión que tome el Comité Nacional de Becas sobre sus candidaturas. Para informaciones adicionales dirigirse a ICETEX, Apartado Aéreo 5735, Bogotá, Colombia.